Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie więc zamartwiajcie się na ― jutro, ― bowiem jutro martwić się będzie o siebie. Wystarczy ― dniowi ― zło jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie więc martwilibyście się na jutro bowiem jutro będzie się martwić o siebie wystarczające dniowi zło jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie martwcie się więc o jutro,\* gdyż jutro zatroszczy się o siebie; dość ma dzień własnej troski.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie więc martwcie się na jutro, bowiem jutro martwić się będzie o siebie. Wystarczające - dniowi zło jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie więc martwilibyście się na jutro bowiem jutro będzie się martwić (o) siebie wystarczające dniowi zło jego |

1. 1) <x>660 4:13-14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) troski, κακία, tj. (1) utrapień, nieprzyjaznych okoliczności, przeciwności, niepowodzeń; (2) wrogości; (3) złości, niegodziwości, nieprzyzwoitości. [↑](#footnote-ref-3)